

## ESPAÑOL 2ª ETAPA

### La Sinfonía de los Adioses (I)

En una estación del metro de Washington, hora punta, un tipo toca el violín. Va sin afeitado, vestido con vaqueros, camiseta, zapatillas astrosas y tiene ante sus pies una gorra de béisbol en la que la gente, muy poca gente, echa alguna moneda. La inmensa mayoría pasa ante él sin mirarlo siquiera. Nadie se da cuenta de que es Joshua Bell, uno de los mejores violinistas del mundo; que lo que está tocando son las impresionantes *Partitas* de Johann Sebastian Bach, y que el trasto mugriento que tiene entre las manos es, en realidad, un Stradivarius de 1713. Nadie sabe que se trata de un experimento. Días antes, Bell había llenado hasta la bandera el Boston Symphony Hall, a 300 dólares la butaca, tocando exactamente eso mismo y con el mismo instrumento. En el metro, nadie le reconoció (ni a él, ni al Stradivarius, ni siquiera a Bach) ni la gente formó un triste corrillo para oírle. Moraleja, mi amor: la gente, nosotros, no apreciamos el milagro de la belleza cuando lo tenemos cerca, cuando se convierte en algo cotidiano.

No sé por qué pienso en esto ahora que te vas para siempre, mi amor. Después de tantos años, después de tantísima vida juntos, ya ni te oía tocar; la verdad es que ya ni me fijaba en lo que tocabas. Estaba acostumbrado, lo daba por algo lógico y natural. Tan habituado, tan seguro estaba de todo, que ni siquiera me di cuenta de que habías cambiado la partitura: ya no era Bach sino la Sinfonía de los Adioses de Franz Joseph Haydn. Ya sabes: aquella en la que los músicos, uno por uno, van dejando de tocar, recogen su partitura, se levantan y se van. Así hasta que sólo quedan el director y un violín. Cuando éste concluye la última frase de su melodía, él y el batuta abandonan el escenario y todo ha terminado.

*Incitatus, El Confidencial*

**01.** Una vez leído el texto en su totalidad, es posible afirmar que

- 0-0) la hasta ahora pareja del autor se dedica a la música.
- 1-1) el intérprete de las Partitas en el metro de Washington era la pareja del autor.
- 2-2) se realiza un paralelismo entre el desarrollo de una obra musical y una relación sentimental.
- 3-3) el autor expone la teoría de que no solemos apreciar el valor de lo cotidiano.
- 4-4) el autor habla de la monotonía, de la rutina, como motivo de la falta de atención en las relaciones de pareja.

Resposta: FFVVV

Justificativa:

- 0-0) FALSA. Nada se diz no texto a respeito, apenas que conhece as obras musicais e os autores de referência.
- 1-1) FALSA. Era Joshua Bell.
- 2-2) VERDADEIRA. A performance da “Sinfonía de los Adioses” lembra a história da ruptura do casal relatado no texto.
- 3-3) VERDADEIRA. Esse é efetivamente o motivo pelo qual aparece como marco da história particular o experimento do Metrô de Washington.
- 4-4) VERDADEIRA. Isso é o que se deduz de expressões como “Después de tantos años (...) ya no te oía tocar”, “estaba acostumbrado”, etc.

**02.** El público pagó a 300 dólares la butaca por asistir al concierto de Bell porque

- 0-0) el acontecimiento lo merecía: de hecho, el local se llenó.
- 1-1) el violinista iba muy bien ataviado en aquella ocasión, no como en el metro.
- 2-2) Joshua Bell es uno de los mayores virtuosos del violín a nivel mundial.
- 3-3) el local donde se llevó a cabo era de mayor categoría que una estación de metro.
- 4-4) los ciudadanos de Boston saben apreciar lo artístico mejor que los de Washington.

Resposta: VFVFF

Justificativa:

- 0-0) VERDADEIRO. O valor do ingresso era proporcional à importância do evento.
- 1-1) FALSA. Não era a questão a vestimenta do violinista para estabelecer o preço. O autor joga com os conceitos cotidiano / extraordinário e as diferentes valorizações automáticas que inconscientemente estabelecemos.
- 2-2) VERDADEIRA. Esse era uma das justificativas do elevado valor dos ingressos.
- 3-3) FALSA. A causa do preço não era o local do evento, mas o fato de reconhecer ou não no cotidiano o verdadeiro valor das coisas, inclusive a beleza.
- 4-4) FALSA. O problema não é exatamente a sensibilidade musical, mas o dia a dia de todos nós, isto é, não percebemos o que habitualmente acontece ao nosso redor.

**03.** Con relación a las obras musicales que se citan en el texto, podemos afirmar que

- 0-0) Stradivarius fue el primer intérprete de las Partitas en 1713.
- 1-1) Haydn es autor de la Sinfonía de los Adioses.
- 2-2) Joshua Bell interpretó en el Boston Symphony Hall la Sinfonía de los Adioses.
- 3-3) Bach compuso las Partitas.
- 4-4) La ex-pareja del autor del texto interpretó ambas obras durante el tiempo que duró la relación.

Resposta: FVFVF

Justificativa:

- 0-0) FALSA. O texto se refere a um tipo de violino fabricado por um famoso luthier italiano, que dá nome ao violino.
- 1-1) VERDADEIRA. É o que se diz no segundo parágrafo do texto.
- 2-2) FALSA. Joshua Bell interpretou as Partitas de Bach.
- 3-3) VERDADEIRA. É o que se diz no primeiro parágrafo do texto.
- 4-4) FALSA. A referência às obras com relação ao outro membro do casal é apenas metafórica.

**04.** El “tipo que toca el violín” en el metro es

- 0-0) el compositor Stradivarius.
- 1-1) la pareja del autor del texto.
- 2-2) un ciudadano de Washington cualquiera.
- 3-3) desde una perspectiva metafórica, Incitatus, autor del texto.
- 4-4) uno de los mejores violinistas del mundo.

Resposta: FFFFV

Justificativa

- 0-0) FALSA. Stradivarius é o violino que tocava o intérprete.
- 1-1) FALSA. Se acaso pudéssemos pensar nessa possibilidade, seria desde uma perspectiva metafórica.
- 2-2) FALSA. Era Joshua Bell, virtuoso do violino quem tocava.
- 3-3) FALSA. Metaforicamente falando, o violinista do Metrô apenas poderia ser o outro membro do casal, não o próprio autor.
- 4-4) VERDADEIRA. O intérprete era Joshua Bell.

**05.** En el primer párrafo del texto se hace referencia a “un Stradivarius de 1713”. ¿A qué se refiere exactamente?

- 0-0) a un famoso compositor de música clásica del siglo XVIII.
- 1-1) a un famoso intérprete, virtuoso del violín.
- 2-2) a un mueble mugriento y viejo, pero de alto valor histórico.
- 3-3) a un instrumento musical, un tipo de violín.
- 4-4) al instrumento con el Joshua Bell interpretó las Partitas en Boston.

Resposta: FFFVV

Justificativa:

- 0-0) FALSA. É um tipo de violino que recebe seu nome de um famoso luthier.
- 1-1) FALSA. Pela razão já apontada em 0-0).
- 2-2) FALSA. Não é um móvel velho, senão um violino.
- 3-3) VERDADEIRA. Pelo motivo já mostrado.
- 4-4) VERDADEIRA. É o que se diz no primeiro parágrafo do texto.

**06.** Al final del primer párrafo del texto aparece en dos ocasiones la forma pronominal “le”: “nadie le reconoció” / “para oírle”. Con referencia a ambas, podemos decir que

- 0-0) el segundo “le” se refiere al Stradivarius.
- 1-1) el primero puede ser sustituido por “lo”.
- 2-2) en el segundo caso, sería una alternativa correcta la expresión “para le oír”.
- 3-3) el primer “le” tiene tres referentes: él, Stradivarius, Bach.
- 4-4) el segundo “le” no puede ser sustituido por “lo”.

Resposta: FVFFF

Justificativa:

- 0-0) FALSA. O público não ouvia Joshua Bell no Metrô, pois este não foi reconhecido. O “le” de “oírle”, portanto, refere-se a Joshua Bell.
- 1-1) VERDADEIRA. Trata-se aqui de um caso de léismo aceito pela Real Academia Espanhola. O mais correto seria a substituição pronominal por “lo” (objeto direto do verbo).
- 2-2) FALSA. A substituição pronominal em espanhol, com verbo em forma verbo-pessoal (no caso, infinitivo), só admite a construção posposta ao verbo formando uma mesma palavra. Não há outra possibilidade.
- 3-3) FALSA. Apenas o referente é Joshua Bell (o “cara” não reconhecido que tocava o violino no Metrô). É só depois que o autor faz uma “explicação” e completa a ideia com outros elementos que não foram reconhecidos pelos usuários do Metrô.
- 4-4) FALSA. Como no caso do primeiro “le”, o pronome funciona como objeto direto do verbo (léismo de pessoa, masculino singular), e o correto teria sido colocar “lo”.

**07.** En la última frase del texto se dice: “él y el batuta abandonan el escenario”. Con relación a esta secuencia es correcto afirmar que

- 0-0) ambos (él y el batuta) son la misma persona.
- 1-1) la palabra batuta posee siempre género masculino en español.
- 2-2) aquí, “él” puede ser sustituido por “el violinista”.
- 3-3) en el texto, “el batuta” puede ser sustituido por “el director”.
- 4-4) en esa interpretación el director expulsó a los músicos.

Resposta: FFVVF

Justificativa:

- 0-0) FALSA. Não são a mesma pessoa; o violinista abandona primeiro o cenário e depois o faz o maestro.
- 1-1) FALSA. O instrumento que usa o maestro da orquestra é feminino, mas nesse caso “el batuta” indica o maestro, isto é, a pessoa que porta a batuta.
- 2-2) VERDADEIRA. O referente do pronome do texto é o violinista.
- 3-3) VERDADEIRA. “Director” é a palavra que em espanhol designa o “maestro da orquestra”.
- 4-4) FALSA. Como é explicado no texto, a performance dessa obra musical exige a saída pautada dos músicos até o final da mesma.

**08.** Considere el siguiente fragmento del texto, extraído del primer párrafo: “la gente, nosotros, no apreciamos el milagro de la belleza”. Con relación a él, podemos decir que

- 0-0) en español “la gente” siempre se refiere a la primera persona del plural.
- 1-1) el verbo concuerda con la primera persona del plural porque lo exige la presencia de “la gente”.
- 2-2) el autor particulariza aquí el valor genérico de “la gente” refiriéndose a él y a su interlocutor como “nosotros”.
- 3-3) la expresión “la gente” presenta siempre el mismo valor en español que en portugués coloquial.
- 4-4) hubiera sido también posible expresarlo así: la gente, nosotros, no aprecia el milagro de la belleza.

Resposta: FFVVF

Justificativa:

- 0-0) FALSA. Em espanhol “la gente” se refere à terceira pessoa do singular. Tem valor genérico.
- 1-1) FALSA. Ao contrário, o valor genérico de “la gente” exige verbo na terceira pessoa do singular. Se aqui aparece a primeira do plural é por outros motivos.
- 2-2) VERDADEIRA. O autor passa de uma formulação geral a outra particular, específica, que faz referência aos dois interlocutores do texto.
- 3-3) FALSA. O uso da expressão portuguesa “a gente” não compartilha os mesmos sentidos que em espanhol “la gente”.
- 4-4) FALSA. Porque “nosotros” é uma especificação posterior e restringe o valor genérico de “la gente”; portanto, o verbo deve concordar nesse caso não com “la gente”, mas com “nosotros”. Só seria aceitável a terceira pessoa no verbo, no caso contrário, isto é, com nosotros em primeiro lugar, o que significaria um giro completamente diferente, passando do particular para o geral: nosotros, la gente, no aprecia el milagro de la belleza. Porém, inclusive nesse último caso, o peso do pronome é sempre maior e também seria aceitável com verbo no plural.

### La Sinfonía de los Adioses (II)

Pues eso ha pasado. No he sabido ver tu progresivo cansancio, tu hartazgo ante la rutina, ante la vida que, supongo, te he impuesto para poder vivir la mía. Tú tocabas tu parte y todo estaba bien así. Eso creía yo. Pero no era verdad, claro. Y sólo me he dado cuenta cuando tú has dicho: “Ya no puedo más”. Entonces, sólo entonces, he reparado en tu agotamiento, en tu enorme aburrimiento, en tus ojos apagados.

Traté de reaccionar: intentémoslo de nuevo, te pedí, te rogué, te supliqué, llorando como un niño perdido. “Es tarde”, decías tú, “no puedo más”. Cuando las cosas se estropean lo que hay que hacer es arreglarlas, no tirarlas, gemía yo; cambiemos de vida, de horarios, vayámonos ahora mismo a nuestra isla mágica, hagamos juntos tantas cosas como antes hacíamos y hemos ido dejando de hacer poco a poco; yo haré lo que sea, lo que tú me pidas, pero no te vayas. “Es tarde”, repetías. Yo volvía sobre lo mismo: “Dime qué quieres que haga y lo haré, te juro que lo haré”. Hasta que me di cuenta de que el problema no es lo que yo hiciese o dejase de hacer. El problema era yo, yo mismo. Para que tú vuelvas a ser feliz es necesario que yo no esté. Así de claro, así de espantoso.

“Es tarde”, repetías. Y sin duda tenías razón. Con tanto como te he querido y te voy a querer siempre, no he sabido quererte como tú necesitabas ni hacerte feliz. Qué voy a hacer yo sin ti, mi amor, que has sido y eres mi vida entera... “Es tarde”, repetías. Y ya es para siempre de noche.

Incitatus, *El Confidencial*.

**09.** En diferentes pasajes del texto se repite la expresión "Es tarde...". A través de ella, se expresa

- 0-0) el hecho de que fue la justificación definitiva que la pareja del autor adujo para acabar con la relación.
- 1-1) que el autor está escribiendo el texto a una hora muy avanzada (por la noche).
- 2-2) el hastío y el cansancio de la pareja sentimental del autor.
- 3-3) que del amor que existía ya no queda nada por ninguna de las partes.
- 4-4) no hay modo de resolver la situación de ruptura de la pareja.

Resposta: VFVFFV

Justificativa:

- 0-0) VERDADEIRA. É o que se diz no texto várias vezes: "repetias..."
- 1-1) FALSA. Nada se diz no texto a respeito do horário em que escreve o autor.
- 2-2) VERDADEIRA. Os motivos da ruptura é que o outro membro do casal cansou-se da rotina do dia a dia na relação.
- 3-3) FALSA. Porque várias vezes o autor se sente abandonado pelo outro. Para o autor do texto, tudo estava certo, o amor permanecia.
- 4-4) VERDADEIRA. Esse é o significado da expressão quando o autor tenta concertar a relação.

**10.** Con la expresión "Y ya es para siempre de noche", el autor quiere significar:

- 0-0) la expresión de un pesar profundo.
- 1-1) que terminó para siempre la relación sentimental que mantenía.
- 2-2) que dejó de querer a su pareja a partir de ese mismo momento.
- 3-3) que, como era tarde, se hizo de noche.
- 4-4) metafóricamente, que, en lo sucesivo, todo le parecerá más oscuro, menos alegre.

Resposta: VVFFV

Justificativa:

- 0-0) VERDADEIRA. Com efeito, é o que se deduz do texto, pois a frase denota a profunda tristeza que o narrador sente diante da ruptura de um relacionamento amoroso.
- 1-1) VERDADEIRA. Também se deduz do sentido do texto. O autor, na frase final, aceita o irremediável: a separação do casal.
- 2-2) FALSA. Ao contrário, mesmo aceitando a situação, o autor manifesta seu amor pelo outro: "Com tanto como te he querido y te voy a querer siempre..."
- 3-3) FALSA. Quando no texto se fala "es tarde", não se faz de forma literal: o que realmente queria dizer o companheiro do autor era que a relação entre eles já tinha acabado e que era tarde para tentar concertá-la. Nada relacionado com o dia e a noite.
- 4-4) VERDADEIRA. Pelo já dito a propósito de 0-0)

**11.** En el primer párrafo del texto aparece la siguiente expresión: "Eso creía yo". Con respecto a la forma destacada, eso, podemos afirmar que

- 0-0) el autor se refiere a lo que va a relatar a continuación.
- 1-1) en este caso específico, también sería posible interpretar que se refiere tanto a lo ya dicho como a lo que va a ser dicho.
- 2-2) su referente textual es "todo estaba bien".
- 3-3) uno de sus referentes textuales es "tu propio cansancio".
- 4-4) la información que anticipa es "pero no era verdad".

Resposta: FFVFF

Justificativa:

- 0-0) FALSA. O autor relata previamente o que ele achava que acontecia na relação do casal e depois se refere genericamente a esses fatos mediante o demonstrativo "eso". Portanto, referencia ao que já foi dito antes, não ao que vai ser dito depois.
- 1-1) FALSA. Como já foi dito, apenas faz referencia ao anterior. Depois, continua o desenvolvimento da ideia.
- 2-2) VERDADEIRA. Com efeito, essa era sua opinião (errada, claro) que é substituída no discurso posterior pelo pronome demonstrativo "eso".
- 3-3) FALSA. O referente é "todo estaba bien".
- 4-4) FALSA. O referente é "todo estaba bien".

**12.** En el segundo párrafo del texto aparece la siguiente frase: "Cuando las cosas se estropean, lo que hay que hacer es arreglarlas". Esas cosas que hay que arreglar son

- 0-0) en este caso, la unión sentimental que mantenía el narrador.
- 1-1) la sinfonía que tocaba la pareja del autor.
- 2-2) el cansancio progresivo de la pareja del autor.

- 3-3) los instrumentos musicales en general, por el paso del tiempo.
- 4-4) las actividades que realizaban juntos antes de la crisis.

Resposta: VFFFF

Justificativa:

O sentido de “cosas” é genérico, isto é, quando qualquer coisa pifa, em teoria pode ser concertada, ou, ao menos, podemos tentar concertá-la. Aliás, aqui, especificamente, o autor se refere à união do casal, que deveria concertar-se, não perder-se. Segundo isso:

- 0-0) VERDADEIRA. Porque, é o que deve ser concertado, segundo o critério do narrador.
- 1-1) FALSA. É o sintoma de que as coisas não rodavam bem.
- 2-2) FALSA. É o efeito ou a consequência da separação.
- 3-3) FALSA. Não está relacionado diretamente com essa questão da separação do casal.
- 4-4) FALSA. Seria uma proposta de solução dos problemas e, conseqüentemente, da separação.

- 13.** En el primer párrafo del texto, aparece la frase: “Entonces, sólo entonces, he reparado en tu agotamiento”. Con el mismo sentido con el que aparece en el texto, es posible expresar esa idea en español de la siguiente forma:

- 0-0) Entonces, sólo entonces, he percibido tu agotamiento.
- 1-1) Entonces, sólo entonces, me he dado cuenta de tu agotamiento.
- 2-2) Entonces, sólo entonces, he arreglado tu agotamiento.
- 3-3) Entonces, sólo entonces, me he apercebido de tu agotamiento.
- 4-4) Entonces, sólo entonces, he advertido tu agotamiento.

Resposta: VVFVV

Justificativa:

Em espanhol, o verbo reparar possui vários significados. Quando construído com a preposição “en”, indica “percepção de alguma coisa”. Não deve ser confundido com o valor que esse mesmo verbo possui quando construído sem preposição “concertar algo ou alguma coisa que está quebrado”. Portanto, a alternativa 2-2) é FALSA, pois não pode ser substituído pelo verbo “arreglar”, que tem esse sentido em espanhol. As demais opções são VERDADEIRAS, pois os verbos que substituem a expressão “reparar en” possuem esse mesmo significado: PERCIBIR, DARSE CUENTA DE, APERCIBIRSE DE, ADVERTIR.

- 14.** En el segundo párrafo del texto aparece la siguiente frase: “el problema no es lo que yo hiciese o dejase de hacer”. También sería correcto expresar el mismo sentido en español con las expresiones:

- 0-0) el problema no es lo que yo hiciera o dejara de hacer.
- 1-1) el problema no es lo que yo hiciese o dejara de hacer.
- 2-2) el problema no es lo que yo hiciera o dejase de hacer.
- 3-3) el problema no es lo que hiciera o no hiciera.
- 4-4) el problema no es lo que hiciese o no hiciese.

Resposta: VVVFF

Justificativa:

O problema que aqui se desenvolve é a existência de duas formas verbais para o mesmo tempo no paradigma espanhol, no caso do Pretérito Imperfeito do Subjuntivo. Todas as formas em –ra e em –se são intercambiáveis, com algumas exceções. Por isso, as três primeiras opções são VERDADEIRAS. Já em 3-3) e 4-4) ocorre que a expressão “dejar de hacer” não é equivalente com “no hacer”. Com efeito, no primeiro caso, significa que era feita alguma coisa que a partir de um momento determinado deixou-se de fazer. No segundo caso, simplesmente se diz que não se faz algo (sem entender necessariamente que antes era feito). Portanto, as alternativas 3-3) e 4-4) são FALSAS.

- 15.** En el primer párrafo del texto aparece la palabra sólo acentuada. Acerca de la ortografía de esta palabra podemos afirmar que

- 0-0) también sería aceptable, en el caso del texto, escribirla sin acento.
- 1-1) en todos los casos, la palabra ‘solo’ en español puede aparecer acentuada o no, a criterio de quien escribe.
- 2-2) va con acento en el texto porque se refiere enfáticamente a la soledad en la que se queda el autor.
- 3-3) va acentuada porque en el texto puede ser sustituida por “solamente”.
- 4-4) si el autor hubiese sido una mujer, hubiera escrito “sóla”.

Resposta: VFFVF

Justificativa:

- 0-0) VERDADEIRA. Hoje a Real Academia na sua Ortografia (1999) permite escrever sempre “solo” sem acento frente à norma anterior, que obrigava a colocar acento quando a palavra tinha valor adverbial. Apenas, diz a Academia, é recomendável colocar acento quando pode dar-se equívoco. Precisamente, no caso do texto poderíamos chegar até uma interpretação ambígua: “o autor chegou sozinho a perceber que tudo tinha acabado”, mas a ordem sintática como aparece “sólo entonces” ao lado de outro advérbio invalida essa outra interpretação. Portanto, pode ir acentuado ou não, segundo as novas regras, porque se trata de um advérbio e não dá lugar à ambiguidade.
- 1-1) FALSA. Quando acentuada, deve seguir determinados critérios, tanto na antiga normativa quanto na moderna.
- 2-2) FALSA. A acentuação das palavras não segue critérios estilísticos.
- 3-3) VERDADEIRA. Segundo a antiga normativa, ainda vigente, a forma em questão, quando advérbio, vai acentuada. Uma das provas para comprovar que se trata efetivamente de um advérbio e a substituição de “sólo” por “solamente”.
- 4-4) FALSA. O advérbio não admite modificação de gênero. Para ser sensível ao gênero, estaríamos falando de um adjetivo. Ainda mais, nesse hipotético caso, também não iria com acento, pois tratar-se-ia de um adjetivo.

**16.** En el último párrafo del texto aparece la frase: “Con tanto como te he querido...”. Centrando la atención en la expresión que aparece subrayada y manteniendo el mismo sentido del texto, podemos dar como correctas en español las siguientes frases:

- 0-0) Mesmo si te he querido tanto...
- 1-1) Incluso tanto como te he querido...
- 2-2) Aunque te he querido tanto...
- 3-3) A pesar de haberte querido tanto
- 4-4) Aun habiéndote querido tanto

Resposta: FFVVV

Justificativa:

O valor de “con tanto (como)” tem um duplo valor, concessivo e adversativo, que apresentam também em espanhol “Aunque”, “A pesar de” “Aun + Gerúndio”. Portanto, as alternativas que contêm essas expressões são VERDADEIRAS. Porém, a expressão “mismo si” não existe em espanhol (FALSA) e “incluso tanto” não possui o mesmo sentido das corretas (portanto, também FALSA).